UNITED STATES HOLOCAUST MEMORIAL MUSEUM

Ukrainian Museum-Archives of Cleveland
Displaced Persons Camp Periodicals collection

Item in Public Domain or an Orphan Work:

The United States Holocaust Memorial Museum Library respects the copyright and intellectual property rights associated with the materials in its collection. According to the Library's knowledge, this title is either in the public domain or it is an orphan work for which no current copyright holder can be identified. If you hold an active copyright to this work--or if you know who does--please contact the USHMM Library by phone at 202-479-9717, or by email at reference@ushmm.org.

Also available via libraria.ua.

249. 4075

УКРАЇНСЬКИЙ Б... МУЗЕЙ-АРХІВ 2739

БЮЛЕТЕНЬ

ЕМІГРАЦІЙНОГО БЮРА ДП ТАБОРУ МОНХЕН-ФРАЙМ.

Ч. I. 5 січня 1948 року безкоштовно.

Дорогі Земляки!

Поздоровляємо Вас із Новим Роком і наступаючими Святами. Бажаємо всім вам від щирого серця залишення в найкоротшім часі нужденного таборового життя й найкращого влаштування на нових землях, в таких умовах, які ми бажали б собі на власній батьківщині.

Редакція даного інформаційного бюлетеня, що складається виключно із співробітників Еміграційного Бюра нашого табору, за дозволом ІТО й в співпраці з нашою громадськістю старатиметься щотижня знайомити таборян з еміграційними плянами країн, що входять до складу ІТО та з конкретною реалізацією цих плянів взагалі й в нашому таборі зокрема. Крім офіційно-урядових і газетних повідомлень, ми будемо змішувати листи авторитетних емігрантів, що дадуть змогу знайомитись наступним емігрантам з умовами тих, або інших країн, до яких виїзджають наші люди. Отже ласкаво просимо всіх ДП, що мають подібні листи, і інформацією з вірогідних джерел, звертатись в урядові години до Еміграційного Бюра - пп. Плепкевича або Бемриса.

Одночасно метою цього бюлетеня є боротьба з всякими фальшивими інформаціями, перекрученнями й чутками, що служать на користь, або є безпосередньою роботою, ворожих елементів, які нажаль ще існують в середовищі ДП.

Інформаційний Бюлетень Еміграційного Бюра видаватиметься на двох мовах: українській та німецькій (для балтійців) і поширюватиметься, як безкоштовний додаток до ліцензованих тижневиків нашого табору. Він буде також навішуватись на дошках оголошень Еміграційного Бюра (біля вхідної брами і в коридорі адміністративного будинку).

Підсумки еміграції на Фраймані.

Нище подаємо короткі статистичні дані на I січня 1948 року про еміграцію з ССС-казарм за час існування нашого еміграційного бюра. Від 6.3. 1947 р., що є рекордними по всій зоні:

США	-	64	особи
Бразілія	-	69	осіб
Бельгія	-	979	"
Венецуеля	-	50	"
Франція	-	6	"
Канада	-	35	"
Голандія	-	4	"
Австралія	-	25	"
Англія	-	168	"
разом		1400	осіб.

(плюс 64 особи, що емігрували до США протягом 1946 року.)

ЗАПИС НА ЕМІГРАЦІЮ до БЕЛЬГІЇ та АНГЛІЇ продовжується.

НЕ ЗАБУДЬТЕ СФОТОГРАФУВАТИСЬ!

Фотознімки необхідні при кожній еміграції!

Згадані 1400 осіб за групами розподіляються так:
позатаборових 311
таборян 1089, з яких українців 705, литовців 101, латишів 71, естонців 16, інших (росіян, югославів, поляків та інш.) 196.

Родина - основа переселення ДП.

Перша конференція ДП. преси в головній кватирі ІРО.

"Родина, як суцільна одиниця є підставою, на якій можна перевести вміле і справедливе переселення", заявив п. Поль Едвардс, директор ІРО американської зони. До 31 ДП журналістів, 3 грудня 1947 року на першій конференції ДП преси в Гайдельбергу.

"Це є трагічне, що 2½ 2 року по закінченні війни немає це певних даних про ДП родини. Мр. Едварс вказав також на труднощі, які повстають з цього, що передбачені грошеві засоби на біжучий рік мусіли бути зредуковані з приблизно 150 міл. долярів на одну третину. Цю суму треба розділити за демократичними принципами так, щоби осягнути якнайбільшої кількості людей. Одним з перших і найважніших завдань є удержати ДП в найкращому фізичному стані, бо для хворих людей є дуже обмежені можливості на виїзд. На всякий випадок життєвий рівень таборів до найближчого липня не зміниться. Самоврядування ДП може дуже спричинитися до того, щоб уможливити корисну розв'язку цих проблем, під умовою, що наступить співпраця з ІРО із взаємним довірямм. В цей мент маємо 10 держав запропонувати свої програми про приняття запроторених осіб. Багато нових проектів передасться в коротці до таборів. Ці питання поставлені Союзом ДП преси. і поодинокими журналістами і вичерпуючі відповіді дані провідними особами ІРО, дали початок тісної співпраці між ІРО і ДП пресою. Найближчу конференцію визначено на день 7 січня 1948 р.

Авслянд 22.12. 1947 р.

Міністр Торгівлі США - ГЕРРІМОН про прискорення вирішення проблеми ДП.

На зібранні одного американського товариства, яка відбувалося в присутності 200 нових емігрантів, візвав Ф.Геррімон міністр торгівлі США конґрас прискорити вирішення питання ДП. Міністр згадав при цьому о проекті президента, підвищити іміграційну квоту для европейських біженців до Америки й заявив при цьому, що не можна ждати від інших народів і урядів поселення ДП, як довго США самі не викажуть доброго приміру. Є безглуздям видавати великі суми на утримання ДП в таборах, коли вони самі можуть забезпечити собі існування. Для запроторених осіб і збігців мусить бути створена нова батьківщина в якій вони могли б нормально жити й виконувати продуктивну працю.

"Авслянд" 22.12. 1947 р.

Американський Легіон змінив ставлення до ДП.

Американський Легіон змінив своє ставлення до прийняття ДП в США. Раніше Легіон був проти допущення ДП, аж тепер його виконавчий комітет повідомив, що Легіон не має нічого проти допущення в США обмеженої скількости запроторених осіб.

Комітет прийняв резолюцію про те, що питання ДП не повинно входити до комплексу еміграційних законів, і що його слід розглядати в аспекті першої негайної допомоги.

Голова Комітету Джемс Грін заявив, що ця резолюція ні в якій мірі не зміняє традиційного ставлення Легіону до непорушності законів про іміграційні квоти.

Асошіейтед Прес.

Головний редактор: А.Фесенко Укр. видання: О.Плешкевич Балт.видання: Р.Бекеріс

БЮЛЕТЕНЬ

Еміграційного Бюра ДП Табору Мюнхен-Грайфа

Ч.2. 13 Січня 1948 року. Безкоштовно.

ПЛЯН
для добровільного набору запроторених осіб на працю до Анґлії.

1. Приходить пильна потреба набору певного числа робітників – чоловіків та жінок до робіт в Анґлії. Потреба чоловіків до робіт в рільничому господарстві, копалень вугілля та залізообробної та сталевої промисловости. Є потреба в жінках бо бавовняного, вовняного й промислу штучного шовку, як рівно ж до пралень, де-яких родів домашньої праці та до піклування хворими.

На тих роботах вже працює значна кількість англійських робітників, однак до неї добровільно запрошуються і ДП.

2. Прийняті перевозяться безкоштовно до Анґлії. Заки знайдеться для них праця, – дістають вони безкоштовно харчі, приміщення й гроші на дрібні видатки (5 шилінґів на тиждень). По приїзді до Анґлії, вони швидко будуть заангажованими до праці.

3. Умови праці й платня.

Переселені особи одержують ті самі платні та будуть затрудненими на тих самих умовах праці, що й англійські робітники.

На загал, тижнева платня у Анґлії для некваліфікованих робітників виноситься відповідно до їхнього заняття – від 80 до 100 шилінґів, а для кваліфікованих робітників, приблизно 90- 120 шилінґів, а для некваліфікованих робітниць – 50-65 шил.

В деяких галузях промисловости одержують кваліфіковані робітники акордові платні, в наслідок чого пересічний робітник може більше заробити як його нормальна платня.

Нормальний час праці виносить від 44 до 48 годин тижнево, а для жінок – 40 годин тижнево.

Для жіночого персоналу по шпиталях і їм подібних установах, найвища платня виносить за 48 годинний день праці в тиждень, відповідно до роду праці, – від 67 до 80 шил., при стягненні 23 шиль. тижнево за харчування, приміщення й білля. Це в Анґлії.

В Шкотії стягнення виносить до 25 шил. тижнево. Є місця праці, де підприємець приймає робітників лише тоді, коли вони погоджуються вступати до профспілки.

4. Приміщення.

Перевезені до Анґлії на працю робітники, що не мають мешкання на місцях праці, приміщуються , звичайно, спільно у гуртожитках, або бараках. Місце замешкання повинно бути положене від місця праці в такій віддалі, щоб можно було що тижня туди доїхати. Однак вільно робітникам мешкати також приватно, оскільки можуть дістати мешкання близько від місця праці.

Заангажовані робітники, які мешкають в таборах, або гуртожитках, мусять заплатити усталену таксу за мешкання й харчі, а саме: Чоловік -30 шил. на тиждень, а жінка – 25. За ту платню дістають кожного дня дві страви на обід, а в неділю – три страви. Обід можно дістати звичайно. у фабричній кантині по усталеній ціні.

5. Раціонування.

ДП – особи, що на основі цієї акції приїздять до Анґлії, користуються з тих самих раціонів, що й звичайні англійські робітники. Теперішній анг

лійський раціон є вищий, як для ДП -осіб в Німеччині й Австрії.

В Англії можно одержати обіди в кантинах, ресторацiях й т. п. без віддачі карток живностевих, бо багато продуктів продається взагалі без карток.

Робітники одержують купони на убрання в такій же самій кількости, як і англійські робітники. Кількість купонів коливається з переоду на період, але виносить тепер біля 50% в році. Наприклад: на купони в 1947 - році на чоловічі штани витрачається 8 купонів, пара жіночих панчих - 7 купонів, а вовняний одяг - 11.

6. Право соціяльного забезпечення й загальне правне становище.

Трактується тут чужинних робітників однаково з англійськими. Як довго вони працюють відтягається від їхньої платні, так як і від англійських, датки на безробітних й забезпечення на випадок хвороби й мають таке саме право, як і англійські робітники, користуватися звичайними пільгами. В рівний спосіб діє для них англійське законодавство про відшкодування при нещасливих випадках на праці.

Аж до часу, коли робітник набуває право на допомогу після звичайного англійського забезпечення для хворих, або безробітних, видаються окремі дотації робітникові, в часі його захорування, чи безробіття.

Хто приїздить до Англії мусить платити прибутковий та інші податки на рівній основі, як і англійські робітники, підлягає всим англійським законам у всих інших випадках.

7. Умови виїзду.

Робітники приїздять до Англії без обмеження часу їхнього побуту під умовою, що будуть добре поводитися й приймуть заняття за дозвілом міністкрства праці. Вони можуть зміняти місце праці лише за дозволом влади й мустимуть поводитися, як гідні члени британської спільноти.

8. Загальне.

За теперішніми англійськими валютовими приписами не має можливости виміновати німецькі марки на британські гроші

9. Початкова допомога.

Одноразову допомогу у висоті одного фунта стерлінгів на конечні видатки виплачується при закінченні подорожі до Англії.

РЕЄСТРАЦІЯ -- ВЕМІГРАЦІЙНОМУ БЮРІ ДО 16-го СІЧНЯ 1948 року:

МУЖЧИНИ У ВІЦІ -18-54 років
ЖІНКИ -"- -"- 18-50 -"-

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o

НЕ ЗАБУВАЙТЕ ФОТОГРАФУВАТИСЯ !!!!

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

ПІДРУЧНИК З АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ МОЖНО ПРИДБАТИ В ЕМІГРАЦІЙНОМУ БЮРІ!!!!!

-x-x-x-x-x-x-x-x-x-x-x-x-

ЗАПИСЬ ДО БЕЛЬГІЇ ПРОДОВЖУЄТЬСЯ !!!

-x-x-x-x-x-x-x-x-x-x-x-x-

Головний редактор: А. Фесенко
Ред. Укр. Видання т: О. Плешкевич
Ред. Балт. -"- Р. Бекерів.

БЮЛЕТЕНЬ

ЕМІГРАЦІЙНОГО БЮРА ДП Табору Мюнхен-Фрайман.

Ч.4. 26 Січня 1948 року. Безкоштовно

ІНФОРМАЦІЇ

ПРО СОЦІЯЛЬНУ ОПІКУ ГІРНИКІВ У БЕЛЬГІЇ.

Бельгійські Унії охороняють права й інтереси чужинців в такій же мірі, як і бельгійців. Основою користування тими правами є контакти і соціяльне законодавство, яке стосується в однаковій мірі до всих робітників.

Права чужинецьких робітників

Робітники-чужинці дістають таку саму платню, умови праці й харчеві приділи, що й бельгійські робітники.

Чужинецький робітник і соціяльний закон.

Чужинець є управнений до соціяльної опіки при обтяганню з його платні 8%, однаково, як і бельгійський робітник. Цей податок вкупі з податком, який платить працедавець, забезпечує робітникові опіку в разі недуги, нещасного випадку, чи безробіття та дає право на платний відпочинок, пенсію та родинні додатки так довго, доки робітник перебуває в Бельгії.

Випадок недуги - Лікарська опіка.

Згідно з бельгійським законом, лікарські візити та ліки є частково оплачувальні.

Платня.

Перше відшкодування у висоті 60% платні, залежно від категорії (66-94 франків для підземних робітників) є платне з початком 4-го робочого дня через 300 днів. Треба пред"явити лікарську посвідку про те, що гірник не може працювати через недугу. По 300 днях, як що недуга триває, платня редукується до 50% аж до часу видужання, або до віку, який формально управнює до пенсії.

Пенсія.

Її дістають робітники, які працювали в копальнях протягом тридцяти років. Як що вони працюють і далі, то дістають повну платню й значний відсоток зі сплеї пенсії.

Розміри пенсії.

Підземний робітник, жонатий . . . . 32.320 фр.
Одинокий, вдовець, розведений . . . 14.760 "
Наземний робітник: жонатий . . . 18.000 "
одинок. вдов. розвед. . . . 11.800"
Пенсійна ставка для пенсіонерів, що дальше працюють:
Підземний робітник:
" " жонатий . . . . . 744 фр. за рік праці

одинок., вдовець, розвед. . . . . 493 фр. на рік
Надземний робітник; жонатий . . . . . 600 " " "
одинок. вдовець, розведений . . . . . 396 " " "

Спеціяльний випадок: По 15 -ти роках підземної і по 5 або більше роках надземної праці 60-літній гірник може користуватися пенсією у пропорціональному відношенні.

З а б е з п е ч е н н я н е з д а т н и х д о п р а ц і. Після скінчення терміну першого відшкодування, тобто по 300 днях, недатний до праці гірник дістає ренту на підставі слідуючих законодавств 1. Як що гірник жонатий, вдовець, або розведений і має дитину, молодшу за 14 років віку, то висота його ренти рівняється: 300раз половина звичайної платні з чотирьох останніх тижнів праці. Висота ренти може сягати 29 320 фр. 2. Як що гірник є самітній, або вдовець, чи розведений без дитини, тоді висота його ренти рівняється: 200раз половина звичайної платні з чотирьох останніх тижнів праці. Висота цієї ренти може сягати 14 760 франків.

Б е з р о б і т т я: На випадок безробіття чужонецький робітник має право діставати таку саму допомогу, що й бельгійський робітник.

В і д п у с т к и й с в' я т а: 1. В і д п у с т к а: 6 днів звичайної платної відпустки залежно від регулярности праці. 2. Д о д а т к о в а в і д п у с т к а: 12 днів додаткової відпустки залежно від регулярности праці. В додатку 24 квитки на переїзд бельгійськими залізницями. Члени родини користуються такими привілеями. 3. Л е г а л ь н і с в я т а: Робітники мають право на 7 платних легальних свят. Р о д и н н і д о д а т к и.

Чужонецький робітник управнений діставати родинний додаток на дітей, що живуть в Бельгії. На кожну дитину, молодшу 14 років робітник дістає родинний додаток. За дитину між 14 і 18 роками життя може дістати додаток пред"явивши посвідку, що дитина студіює, або вивчає ремесло. Як що лікар визнає дитину нездібною (фізично, чи духово) до будь якої праці, тоді робітник має право на родинний додаток для своєї дитини незалежно від її віку.

Т е п е р і ш н і р о з м і р и р о д и н н о г о д о д а т к у

1-ша дитина	 170	франків у місяць.
2-га "	 170	" " "
3-тя "	 230	" " "
4-та "	 300	" " "
5-та "	 430	" " "
кожна дальша дитина	. 430	" " "

Приклад: 2 діт. . . . . 170 плюс 170 буде 340 франків в міс.
5 діт. : 170плюс170 плюс 230 плюс 300 плюс340 буде 1300 франків у місяць.
8 дітей : 1300 плюс (3 x 430) буде 2590 франків на міс.

В и п а д к и п і д ч а с п р а ц і,

Працедавець зобов'язаний платити відшкодування за кожний нещасний випадок під час праці, або в дорозі до праці , чи від праці.

П р о ф е с і й н а н е д у г а.

Бельгійські закони, що до професійних недуг, відносяться й до чужинців - робітників, як що уряд країни, звідки походили робітники, підписав взаємну угоду з Бельгією.

В противному разі бельгійські закони стають правосильним , як що робіник є в Бельгії три роки, або як що припускається, що він залишиться в Бельгії.

- - - -

БЮЛЕТЕНЬ

ЕМІГРАЦІЙНОГО БЮРА ДП Табору Мюнхен-Фрайман

Ч. 6. 9-го лютого 1948 року.

ПЛЯНИ ПОСЕЛЕННЯ СКИТАЛЬЦІВ.

За звідомленням Підготовчої Комісії Міжнародньої Організації Втікачів (ІРО) заключено з різними державами договори відносно поселення скитальців в числі 332 тисячі людей. З цього числа 64 тисячі вже виїхало на місця нового поселення, а до першого липня ц. р. виїдуть чергові 263 тисячі.

І так аргентинський уряд дав згоду на візи на в"їзд 6000 людей, головно українців, росіян та югославів, що зараз перебувають в Австрії, Німеччині й Італії. Договір ІРО з Австрією передбачав еміграцію 4000 переселених осіб у минулому році та місячно по 400 осіб у цьому році. Договори, що заключено з Болівією, Колюмбією й Еквадором, передбачають еміграцію 7300 осіб. Бразилійський уряд передбачає еміграцію 1000 родин переселених осіб на загальне число 5000. Канада обмежила еміграцію до 20000 осіб.

Еміграційний плян французького уряду думає прийняти приблизно 75 тисяч осіб. Еміграцію до В. Британії, що погодилася прийняти 60 тисяч переселених осіб, продовжується.

ГОЛЯНДІЯ.

Прядильні в Твенте.

Твенте, одна з багатьох, що є багатими на красу природи околиць Голяндії, яка граничить з Німеччиною, є "тереном бавовни" Голяндії. Тут знаходяться всі прядільні.

Праця там полягає в перетворюванні платків бавовни (сирої) в гарну пряжу. Праця не тяжка, тим більше, що примінюється нові вишколені методи. Передовсім жінки скоро вивчають. Для того жінки у віці від 16-30 літ є упревілейовані.

Пряжа є джерелом, від якого вповні узалежнений дальший волоконний промисел. Треба брати до уваги те, що переселені особи працюють на тих самих умовах, що й голяндські працівники, що мають ті самі права й обов"язки, щой вони.

Фаховий перевишкіл.

Фабрика старається в тому, щоб в можливому найкоротшому часі набути потрібне фахове знання. В часі науки стверджується, до якої праці є хтось найбільше відповідним в тому прядільному процесі.

Заробітки.

Вони є залежними від фахової здібности. В кожному разі, навіть при найнижчих заробітках можно вигідно жити. Під час навчання заробіток є так виплачуваний, що бт по заплаті коштів удержання залишилося 10 гульденів на тиждень.

Контроля заробітків чужинок - робітниць в різнородних прядільнях робітниць ствердила в результаті, що по двох місяцях праці заробітки тих жінок (які з працею в прядільнях не були обізнаними) вагалися від 30- 34 гульдени на тиждень.

Працюючі ДП не мешкають в таборах, чи бараках, а лише в приватних осіб. Кошти удержання виносять від 15 до 17.30 гульденів на тиждень. Це все є кошти сталі. Рештою заробітку працюючий може сам розпоряджати

При слід звернути увагу на це, що ціни в Голяндії є одними з найнижчих в Європі.

Соціяльні забезпечення: Працюючі ДП одержують вповні ті самі права що й голяндські працівники. Це означає безкоштовне забезпечення в разі випадку інвалідства й на старість. Обезпеченеву ставку від цього оплачує працедавець. Позатим є забезпечення на випадок хвороби, маючи право до дальшого побирання заробітку. Користання з лікарської опіки, опіки шпитальної й ліків, виплачуючи не повище 2,9% заробітку: рештою ставки обезпечиневої ставки обовязується рівнож працедавця.

Час праці й відпустки.

Час праці виносить 8 і три чверти години денно, або 48 годин тижнево (через 6 днів з тим, що в суботу працюється коротше). Більшість фабрик працює однак на зміну. Тиждень праці виносить тоді лише 44 години, тільки в цьому випадку виплачується 10% додатку до заробітку. В часі року користуються з двох тижневої відпустки (платної), а саме один тиждень в цілости, а другий, беручи по 1 дневі, або пів дня у відступах кілька тижневих.

Позатим одержується півтижневий заробіток, як відпочинковий додаток.

- о - о - о -

Конгресмени, що подорожували по Європі минулого року, були настільки добре вражені запроторенними особами, з якими мали зустріч, що знов виринає надія на те, що Конгрес прийде до повної акції на теперішній сесії по впровадженню закону Стратона, за яким передбачується прийняття до США 400000 ДП

"Нюсвік", 2.2.48.

- о - о - о -

Подаємо до відома тим, що утримуються в записи до будь якої країни через сподівання на еміграцію до Австралії: На жаль нова австралійська акція відбудеться в нашому таборі не раніше, як за два місяці, бо відповідна комісія кожного разу відвідує якусь іншу область нашої зони, через те, що минулого року вона була саме в нас, то тепер відбувається набір лише в Амбергу.

- о - о - о -

ЗАПИС ДО БЕЛЬГІЇ, АНГЛІЇ ТА ГОЛЯНДІЇ

ПРОДОВЖУЄТЬСЯ !!!!

- о - о - о - о -

Головний редактор: А. Фесенко.
Редактор Українського видан: С. Плепкевич.
Редактор Балтійського видан: Р. Бекеріс.

БЮЛЕТЕНЬ

ЕМІГРАЦІЙНОГО БЮРА ДП-Табору Мюнхен-Фрайман.

Ч. 8. 24-го лютого 1948 р. Безкоштовно.

АМЕРИКАНСЬКІ ГОСПОДАРІ ПОТРЕБУЮТЬ РОБОЧОЇ СИЛИ.

Поселення ДП в середньо-західніх штатах.

Можливістю поселення ДП, які перебувають в таборах в європі. займаються безпосередньо 8 штатів (середньо-західних) Північної Америки. Про Мінесоту, Північну й Полудневу Дакоту, Йову, Небраску можно твердити вже певно. Також Вісконсін, Кольорадо, Канзас розглядають вже всі можливості поселення і принаймене три дальші штати, один з них також полуднево-західній, інтересуються цим питанням.

До гуманітарного становища приходить і практичне: бо ці дві держави справляють американському урядові багато занепокоєння, через те) що число мешканців зменшилось. Ці штати є головними доставцями господарських продуктів, але майже всі великі господарства мають замало робочої сили, щоби задвольнити попит.

Потреби й бажання тих територій можуть висунути на американському конгресі зацікавлення й зажадати, як можливо найбільше ДП поселити в тих штатах.

Рух, що до поселення східньо-европейських біженців, був спочатку дуже слабим, з бігом часу однак загал рушився. Ці стремління знайшли поперття головно церкви, робітників і селян й колишніх участників війни. Керівником цивільного комітету ДП в Америці є Ерль Гарісон, колишній голова відділу еміграції сполучених Штатів.

Число населення Штатів Мінесоти, Вісконсіну, Йови, Дакоти, Міссурі, Канзасу і Неграски від 1920 р. до 20% підупало. Північна Дакота втратила 143.000 населення, А Полудневa Дакота більше, як 130.000. На третьому місці стоїть Міссурі з 190.000 населення. Інші 5 штатів втратили разом 200.000 людей. Великі втрати в Північній й Полудневій Дакоті, Канзасі й Неграсці можна пояснити через великі піскові бурі в 1929 році, де господарі стратили все під так званим "чорним дощем".

Так, що там нині, без ніяких труднощів може поселитися біля 100.000 людей. При перевірці в європі виявлено, що з 850.000 ДП є біля 100.000 селян-рільників.

Беручи це під увагу поселення ДП в тих штатах не буде представляти жадних спеціяльних труднощів.

"На чужині", 14.2.1948 р.

НОВА ПРОПОЗИЦІЯ ВИЇЗДУ ДО США.

Республіканський посол дл Конгресу Френсіс Кей з Полудневої Дакоти поставив додатковий внесок, щоб було дозволено 120.000 переміщеним особам емігрувати з Німеччини, Австрії й Італії до США.

Цей проект базується перший раз на системі селективної еміграції

цеб то він бере як основу фах емігранта. Посол Кейс представив конгресові конечність впровадження до США слідуючі категорії емігрантів, що могли б бути для американської індустрії великою користю.

10.000 працівників для шпиталів, 12.000 робітників для огородництва й цукрових плянтацій., 12.000 робітників для молошних фарм, 25.000 теслів, мулярів, механіків, 25.000 домашньої обслуги, 36.000 рільних робітників на фармах.

За проєктом Кейса, мусили б вище згадані категорії виказати добру волю й фахове знання в одній з вище згаданих професій. Вони одержуть дозвіл на в"їзд й безкоштовний переїзд до США. Транспортом мали б зайнятися воєнна фльота й військо. Першенство дістали б ті, що мають в США хоча б далеких родичів.

Цей проєкт повинен розглядатися на черговому засіданні Конгресу.

"На чужині", 7.2.1948 р.

УКРАЇНЦІ В ПОЛУДНЕВІЙ АМЕРИЦІ.

Політичні й господарські відносини в краю спонукали багатьох українців виемігрувати, особливо в літах між обома світовими війнами. Найбільший простір, що надавався тоді до еміграції в цілому світі був та й тепер ще є - Полуднева Америка. Українська еміграційна хвиля спрямовувалася тоді туди, а головно, до Аргентини.

Іміграційний уряд в Буенос-Айресі подає загальне число емігрантів з Польщі за час між 1919 р. й 1940 роком на 360.000 осіб. В тій сумі поміж поляків, українців, білорусів, - також мале число литовців. Поміж ними є також і жиди з тих самих теренів. Тому тяжко уточнити число українців, що осіли далеко розкинені.

Їхнє число, як подають фахівці, є приблизно від 120.000 до 180.000 Ця вище згадана велика еміграція по першій світовій війні дала до Аргентини побіч хліборобів й рільників, також багато кваліфікованих робітників й ремісників. Вони знайшли працю й прожиток, в основному, біля будови залізниць й доріг. Хоч багато з цих емігрантів в столиці Буенос-Айресі, як ріжні підприємці (власники ресторанів, готелів, книгарень й малих фабрик), то одначе, головна їх маса (української еміграції) лишилася на ріллі.

В квітні 1947 р. основано Об"єднаний Комітет Українців у Аргентині Парагваї та Урагваю, що поставив собі за ціль працювати для вільної України. Крім Аргентини, також Бразилія стала для багатьох українців другою батьківщиною. Вони тут заселюють полудневі провінції. Центром українського життя в провінції Парана є місто Прудентополіс., столиця українців у Бразилії. Тут живе коло 8.000 українців, а ближчих округах -25.000. У цілій провінції разом поверх 50.000. Особливої уваги заслуговує видатна праця емігрантів на полі шкільництва, дитячих садків та шпиталів. Цю працю провадить головно духовенство та монахині. В школах вчаться рівночасно по португальськи та українськи. Відчувається брак інтелігенції, а для прикладу зазначено, що виходить лише одна українська газета в Бразилії -"Праця". Про українську колонію в Парагваю треба зауважити, що вона є ще мало зорганізована. Українці живуть головно в столиці Ассунціон і місті Енкарнаціон. Тут є також і українські школи. В інших країнах Полуд. Америки: Уругвай, Колюмбія і Венецуеля живуть також українці, онак точних даних про них немає. Те, що еміграція до Полуд. Америки є ще цілком не закінчена, вказує на це те, що в попередньому році, в 1947, виемігрували з Австрії й Німеччини цілі групи українців до Аргентини, Бразилії й Венецуелі.

"На чужині", 7.2. 48 р.

- -

БЮЛЕТЕНЬ

ЕМІГРАЦІЙНОГО БЮРА ДП-Табору Мюнхен-Фрайман.

Ч. 10. 9-го березня 48р. Безкоштовно.

ОГЛЯД

ОДНОРІЧНОЇ ПРАЦІ ЕМІГРАЦІЙНОГО ВІДДІЛУ(6.3.47 - 6.3.48) І ДАЛЬШІ МОЖЛИВОСТИ ЕМІГРАЦІЇ.

6-го березня б.р. минає рік діяльности Еміграційного Бюра нашого табору. Бюро розпочало свою діяльність дня 6.3.1947 року й на протязі цього першого року через наше бюро емігрувало:

До США (на афідавіти)	64	особи.
" Бразилії	69	"
" Венецуели	50	"
" Канади	176	"
" Австралії	25	"
" Парагваю	4	"
" Бельгії	990	"
" Англії	206	"
" Голяндії	4	"
" Франції	6	"
Разом :	1594	особи.

Із загальної кількости 1594 - 320 осіб не мешкали в нашому таборі. У відсотковому відношенні : 76% - виїхало до европейських країн і 24% - до заморських країн.

Зараз еміграційні умовини складаються в той спосіб, що немає виглядів, що би цей відсоток змінився в користь заморських країн.

ЕМІГРАЦІЯ В ЄВРОПІ.

БЕЛЬГІЯ : Бельгія ще й досі хоче прийняти більшу кількість ДП на працю до копалень. Вона запевняє прийняття родин по 3-х місяцях. Життєвий рівень є тут високим й добрі заробітки. Досі виемігрувало до Бельгії 25.000 ДП, з них повернуло назад - 4.000. Велика кількість, що залишилася, вказує на те, що умовини праці є задовільними, згідно останніх повідомлень, в Бельгії видано зарядження, в наслідок яких положення дійсно покращало.

АНГЛІЯ : Англія приймає на працю поки що самітніх жінок й мужчин різних фахів, а саме, до рільництва, промисловости, домашньої обслуги шпиталів й т.д. Мужчин - до 54 років життя та жінок - до 50л. Передбачається, що в найближчому часі Англія прийматиме бездітні подружжя. Згідно отриманих повідомлень із Англії, наші люди є вдоволеними з місцевих умовин.

ФРАНЦІЯ : Останніми днями Франція оголосила набір 85.000 ДП, головно, для праці на ріллі, а також, але вже в меншій кількости, й інших фахівців. Крім цього, є ще запотребовання на 20 - 30 інженерів-механіків та

електриків й певну кількість технічних рисівників. Спеціяльно побажаним є виїздити родинам з дітьми. Можуть їхати також самітні жінки; з них 20% - з дітьми. Точніші дані подано в бюлетені ч. 9.

ЕМІГРАЦІЯ ДО ЗАМОРСЬКИХ КРАЇН.

США : Уряд США проектує прийняти певну кількість ДП, в першу чергу тих, що мають звязки через рідню, чи знакомих й мають афідавіт. Коли цей проект буде остаточно прийнятим, - ще не відомо.

КАНАДА : Канада несподівано зменшила передбачену квоту , 40000 ДП на 20 тисяч і це число вже майже вичерпане. У найближчому майбутньому не передбачається більшого переселення. Зараз очікують виїзду ще тих ДП, які реєструвалися в минулому році.

ПІВДЕННА АМЕРИКА : Виїзд до Південної Америки щойно оформлюється стараннями українських організацій, які вживають заходів у справі одержання віз до Аргентини й Парагваю.
Еміграція до Бразилії й Венецуелі поки що припинена.

Австралія : Австралійська квота, запроектована Балтійцями, сильно обтяжена. Треба сподіватися, що навелика кількість людей зможе ще туди емігрувати.

Так представляються еміграційні можливости під теперішню пору. Нехай кожний призадумається поважно над цим питанням, нехай не манить себе пустими надіями, але нехай своєчасно використає існуючі можливості.

РЕЄСТРАЦІЯ МЕШКАНЦІВ.

Дня 20-го березня 1948 року повинні усі мешканці нашого табору зареєструватися в еміграційних цілях у районових.

Кожний голова родини повинен зареєструвати свою рідню.

Ближчі інформації можна отримати від районових.

Редагує : Еміграційне Бюро.

БЮЛЕТЕНЬ

ЕМІГРАЦІЙНОГО БЮРА ДП Табору Мюнхен-Фрайман.

Ч. 14 21-го квітня 48р. Ч. 14.

ФРАНЦІЯ ПРИЙМЕ САМІТНІХ ЖІНОК З ДІТЬМИ І БЕЗ ДІТЕЙ.

18-го квітня відбулися у варнер-касарні інформаційні збори про можливості праці у Франції для самітніх жінок з дітьми й без дітей. Інформаторка мадам де ля Морле від суспільної опіки у Франції подала слідуюче: зараз потребує Франція самітніх жінок з дітьми й без дітей у віці від 18 до 45 років для домашньої прислуги й доглядання дітей. Домашні робітниці будуть приміщені при родині й одержать для себе окрему кімнату, а харчуватися буде разом з французькою родиною. Вони мають кожного тижня один вільний день, чи два рази на тиждень по пів дня. Крім цього одержують в році, звичайно, в святочні дні - 10- 12 днів відпуску. Винагорода за працю в містах є около 4000 франків, окрім вільного мешкання й прохарчування. З того відраховується 6% на соціяльне забезпечення. На селі винагорода є на 20% нижча; але зате прохарчування значно краще. У Франції можно набути у вільному продажі одяг та взуття. З харчових продуктів розподіляються за картками лише хліб, товщ та цукор. На селі можно дістати без карток яйця й молоко в достатній кількості.

Договір на працю складається на один рік, але можно її продовжити до 3-х років. Після 3-х років мають робітниці повну свободу у виборі дальшої праці. При розпочатій праці є пробний двох тижневий час, на протязі якого можна змінити місце праці, як що комусь умови в данному місці не підходять. У всьому іншому чужинецькі робітниці користуються однаковими правами з французами й мають відповідну охорону праці.

Після війни у багатьох містах мешканеві умови стали досить тяжкими а тому не всюди буде можливо жінкам, що мають при собі дітей, дальше їх при собі задержати. В таких випадках діти будуть приміщені в містах у дитячих приютах, де й матимуть добру опіку.. На кожну таку дитину держава виплачує допомогу в сумі 2000 франків місячно. У спорах та інших тяжких питання х робітниці можуть звертатися до профспілки домашніх робітниць у Франції. щой буде їм допомагати порадою й ділом.

Самітні бездітні жінки, що хочуть поодиноко їхати до Франції, повинні негайно зголоситися у еміграційному бюрі, кімната 23, де можуть полагодити всі потрібні формальности. Цих жінок далі буде відіслано на функ-касарні до найближчої французької комісії.

Для реєстрації потрібно для кожної особи 5 фото-знимок з правого боку дорослі жінки понад 18 років, як що мають при собі матір можуть їхати разом й обоє будуть працювати у Франції.

Самітні жінки з дітьми та іншими свояками можуть тепер зголоситися у Еміграційному Бюрі, але не пізніше, як до 24 -го квітня 48р. вони будуть зареєстровані разом з своїми дітьми, або свояками. На них буде складено окрему листу, яку й передадуть до Франції представникові.

Цей представник буде старатися знайти місце праці у Франції для тих жінок і через Еміграційне Бюро інформує їх про вільні місця та умовини праці у Франції.

Еміграційне Бюро просить, щоб заінтересовані особи використали якомога швидче ці добрі умовини та зареєструвалися на виїзд до Франції.

Ф Р А Н Ц І Я.

До Франції провадиться реєстрація жонатих і вільних чоловіків для праці в сільському господарстві та в малій кількости - до металевої промисловости. Головним чином, ідуть спочатку чоловіки самі, а після трьох місяців можуть їхати і їхні родини.

На сільсько-господарські роботи можуть їхати разом чоловік, жінка й діти, - як що згодяться працювати на ріллі. У металюргії такої можливості немає.

Технічні сили, як інженери, техніки та інші, покиль що не потрібні. Для цих спеціяльностей будуть виготовлені нові вказівки й лише після їх одержання, - все це буде подане до відому.

А Н Г Л І Я.

Текстильна фабрика у Англії, куди за рекомендацією нашої п. директорки табору в минулому році виїхала група дівчат на працю, бажає прийняти ще п"ятнадцять дівчат з нашого табору.

Поки що зголосилося 5 дівчат. Просимо зголошуватися ще; з листів тих дівчат, що вже працюють там на фабриці, виходить, що вони є вдоволеними з роботи та життєвих умов.

З А Г А Л Ь Н І І Н С Т Р У К Ц І Ї Д Л Я І Н Д И В І Д У А Л Ь Н О Ї Е М І Г Р А Ц І Ї.

Кожний кандидат індивідуальної еміграції, що має візу, проміс, афідавіт, або контракт праці, мусить його зареєструвати у Еміграційному Бюрі свого табору, де він живе й подати такі документи:

1. Заповнити відповідний формуляр.

2. Свідотцтво від лікаря ІРО про стан здоров"я для кожного члена родини (для Парагваю - в двох примірниках)

3. Екзіт перміт (форма 265) для кожної особи в трьох примірниках.

4. Поліційне свідотцтво моральности з президії поліції й таборової поліції для кожної особи понад шістнадцять років. (Для Південної Америки - з заміткою, що кандидат не був ніколи караний за посвідкою від швайцарського консуляту в 3-х примірниках)

5. Свідотцтво звання кваліфікаційної комісії ІРО для кожної дорослої особи у двох примірниках.

6. Вісім фото-знимок (паспортового формату) для кожної особи родини з виразним підписом на другому боці знимки. (Для Парагваю - 9 знимок).

7. Три фотокопії з кожної візи, проміс, афідавіту, чи контракту праці.

Видав: Еміграційне Бюро.

- -

БЮЛЕТЕНЬ

ЕМІГРАЦІЙНОГО БЮРА ДП Табору Мюнхен-Фрайман.

Ч. 14 21-го квітня 48р. Ч. 14.

ФРАНЦІЯ ПРИЙМЕ САМІТНІХ ЖІНОК З ДІТЬМИ І БЕЗ ДІТЕЙ.

18-го квітня відбулися у Вернер-касарні інформаційні збори про можливості праці у Франції для самітніх жінок з дітьми й без дітей. Інформатор ка мадам де ля Морле від суспільної опіки у Франції подала слідуюче: зараз потребує Франція самітніх жінок з дітьми й без дітей у віці від 18 до 45 років для домашньої прислуги й доглядання дітей. Домашні робітниці будуть приміщені при родині й одержать для себе окрему кімнату, а харчуватися буде разом з французькою родиною. Вони мають кожного тижня один вільний день, чи два рази на тиждень по пів дня. Крім цього одержують в році звичайно, в святочні дні - 10- 12 днів відпуску. Винагорода за працю в містах є около 4000 франків, окрім вільного мешкання й прохарчування. З того відраховується 6% на соціяльне забезпечення. На селі винагорода є на 20% нижча; але зате прохарчування значно краще. У Франції можна набути у вільному продажі одяг та взуття. З харчових продуктів розподіляються за картками лише хліб, товщ та цукор. На селі можна дістати без карток яйця й молоко в достатній кількості.

Договір на працю складається на один рік, але можна її продовжити до 3-х років. Після 3-х років мають робітниці повну свободу у виборі дальшої праці. При розпочатій праці є пробний двох тижневий час, на протязі якого можна змінити місце праці, як що комусь умови в данному місці не підходять. У всьому іншому чужинецькі робітниці користуються однаковими правами з французами й мають відповідну охорону праці.

Після війни у багатьох містах мешканеві умови стали досить тяжкими а тому не всюди буде можливо жінкам, що мають при собі дітей, дальше їх при собі задержати. В таких випадках діти будуть приміщені в містах у дитячих приютах, де й матимуть добру опіку. На кожну таку дитину держава виплачує допомогу в сумі 2000 франків місячно. У спорах та інших тяжких питання робітниці можуть звертатися до профспілки домашніх робітниць у Франції, щой буде їм допомагати порадою й ділом.

Самітні бездітні жінки, що хочуть поодиноко їхати до Франції, повинні негайно зголоситися у еміграційному бюрі, кімната 23, де можуть полагодити всі потрібні формальности. Цих жінок далі буде відіслано на Функ-касарні до найближчої французької комісії.

Для реєстрації потрібно для кожної особи 5 фото-знимок з правого боку. Дорослі жінки понад 18 років, як що мають при собі матір можуть їхати разом й обоє будуть працювати у Франції.

Самітні жінки з дітьми та іншими своякамн можуть тепер зголоситися у Еміграційному Бюрі, але не пізніше, як до 24 -го квітня 48р. Вони будуть зареєстровані разом з своїми дітьми, або своякамн. На них буде складено окрему листу, яку й передадуть до Франції представникові.

Цей представник буде старатися знайти місце праці у Франції для тих жінок і через Еміграційне Бюро інформує їх про вільні місця та умовини праці у Франції.

Еміграційне Бюро просить, щоб заінтересовані особи використали якомога швидче ці добрі умовини та зареєструвалися на виїзд до Франції.

Ф Р А Н Ц І Я.

До Франції провадиться реєстрація жонатих і вільних чоловіків для праці в сільському господарстві та в малій кількости - до металевої промисловости. Головним чином, ідуть спочатку чоловіки самі, а після трьох місяців можуть їхати і їхні родини.

На сільсько-господарські роботи можуть їхати разом чоловік, жінка й діти, - як що згодяться працювати на ріллі. У металюргії такої можливости немає.

Т е х н і ч н і с и л и, я к і н ж е н е р и, т е х н і к и та інші, покиль що не потрібні. Для цих спеціяльностей будуть виготовлені нові вказівки й лише після їх одержання, - все це буде подане до відому.

А Н Г Л І Я.

Текстильна фабрика у Англії, куди за рекомендацією нашої п. директорки табору в минулому році виїхала група дівчат на працю, бажає прийняти ще п"ятнадцять дівчат з нашого табору.

Поки що зголосилося 5 дівчат. Просимо зголошуватися ще; з листів тих дівчат, що вже працюють там на фабриці, виходить, що вони є вдоволеними з роботи та життєвих умов.

З А Г А Л Ь Н І І Н С Т Р У К Ц І Ї Д Л Я І Н Д И В І Д У А Л Ь Н О Ї Е М І Г Р А Ц І Ї.

Кожний кандидат індивідуальної еміграції, що має візу, проміс, афідавіт, або контракт праці, мусить його зареєструвати у Еміграційному Бюрі свого табору, де він живе й подати такі документи:

1. Заповнити відповідний формуляр.

2. Свідотцтво від лікаря ІРО про стан здоров"я для кожного члена родини (для Парагваю - в д в о х примірниках)

3. Екзіт перміт (форма 265) для кожної особи в трьох примірниках.

4. П о л і ц і й н е с в і д о т ц т в о м о р а л ь н о с т и з президії поліції й таборової поліції для кожної особи понад п'ятнадцять років. (Для П і в д е н н о ї А м е р и к и - з заміткою, що кандидат не був ніколи караний за посвідкою від швайцарського консуляту в 3-х примірниках)

5. Свідотцтво звання кваліфікаційної комісії ІРО для кожної дорослої особи у двох примірниках.

6. Вісім фото-знимок (паспортового формату) для кожної особи родини з виразним підписом на другому боці знимки. (Для П а р а г в а ю - 9 знимок).

7. Три ф о т о к о п і ї з к о ж н о ї в і з и, п р о м і с, а ф і д а в і т у, чи к о н т р а к т у. п р а ц і.

В и д а є: Е м і г р а ц і й н е Б ю р о.

- -

БЮЛЕТЕНЬ

ЕМІҐРАЦІЙНОГО БЮРА ДП-Табору МЮНХЕН-ФРАЙМАН

Ч.17. 28 травня 1948 р. Безкоштовно ---

ЗОНАЛЬНИЙ ДИРЕКТОР ЕВАРДС ПРО АКТУАЛЬНІ ПИТАННЯ

В Бад-Кіссінґені в ІРО відбулась 21 квітня 1948 р.місячна конференція ДП преси. Зональний директор ІРО п.Евардс,уже на початку конференції,своєю привітальною промовою створив таку атмосферу доброї волі,в якій усякі непорозуміння,а навіть досить заплутані справи легко розв'язувати.Уже в перших словах своєї промови підкреслив він свою радість,що нав'язано добрий контакт із ДП пресою, і подав до відома, що на місце Підготовчої Комісії ІРО,незабаром почне діяти саме ІРО. П.Евардс,між іншим сказав: "Не зважаючи на всякі труднощі,які стояли на нашій дорозі минулого року, - я маю тут на увазі фінансові проблеми,брак активних членів-держав і байдужість до місії ІРО багатьох націй,можна вважати,що то був добрий рік,бо 65.000 скитальців із американської зони одержали собі нову Батьківщину. З великим зацікавленням ми стежимо за розвитком еміґраційної акції,повсякчас готові при тому допомагати. Південна Америка намагається прискореним темпом здійснити плян поселення ДП. Венецуеля заявила готовість прийняти 50.000 скитальців із Німеччини.Треба сподіватися,що США протягом найближчих двох років приймуть 200.000 ДП з американської зони. Вдалося також змінити й доповнити раніше складені договори на користь прийняття цілих родин і родичів".

З огляду на напружену міжнародню ситуацію,п.Евардса запитали,чи,в разі ще більшого погіршення цієї ситуації,ІРО думає вжити якихось надзвичайних заходів на користь ДП.

П.Евардс відповів,що це переступило б межі компетенції ІРО. "Ми всі знаходимося в одному човні, - сказав п.Евардс,але я повний надії,що ситуація не погіршає,а,навпаки - покращає!"

Поставлено було ще низку інших запитань,як от про лікарський огляд для хворих,про розподіл цигарок і т.и.

П.Евардс відповів,що лікарські комісії тих країв,які приймають до себе еміґрантів,не підлягають указівкам ІРО,а тільки наказам своїх країн.ІРО застерігає за собою тільки право втручатися в окремих,важливіших випадках і жадати дослідження того йи іншого випадку.

ДО ВІДОМА ТИМ ДП, ЩО ЇДУТЬ ДО ФРАНЦІЇ

Головна квартира ІРО подає через Ареа-7 таку інформацію:

Між ІРО та французькою комісією дійшло до порозуміння в справі тих ДП,що бажають повертатися з Франції. Якщо якийсь ДП хоче з Франції повернутися,або сама французька влада з якоїсь причини хоче того чи іншого ДП відіслати,то даний ДП повинен заповнити формуляр за наведеним нижче зразком,який підписують обидві сторони,цебто,працедавець і працюючий.Цей формуляр пересилається до нашого Паризького бюра,яке провадить відповідне дослідження й дає відповідні доручення.Провірені формуляри, разом із списком осіб,Паризьке бюро пересилає до Головної квартири ІРО, де їх ще раз перевіряють,а потім передають до *EUCOM* (відділ цивільних справ).

Відділ цивільних справ має дати дозвіл на поворот цих ДП. Група або групи ДП повертаються потім організованим порядком. Ми просимо подати це до відома всім тим особам, що бажають еміґрувати до Франції, щоб вони знали, що робити, коли б їм стало чомусь неможливо продовжувати працю в Франції.

І Р О

Ф О Р М У Л Я Р (квестіонар).

Прізвище.
Ім'я.
Дата народження.
Родинний стан.
Національність

Дата прибуття до.....
Копальня вугілля
Причина повороту
1. Непридатність, посвідка, дата.
2. Відмова від праці
(Чи готовий він працювати в цій самій копальні вугілля, чи в іншій?)

Ф Р А Н Ц І Я потребує переважно:

1. Шахтарів від 18 до 35 років, за високою винагородою. Родини можуть їхати через 2-3 місяці.

2. Хліборобів від 18 до 45 років. Подружжя, якщо бажають працювати разом у сільському господарстві, їдуть із родиною й дітьми.

3. Самітних жінок без дітей, віком від 18 до 45 років для легкої домашньої праці при французьких родинах.

Транспорт до Франції відходить кожного місяця.

С п е ц і я л і с т и - інженери-технологи, інженери-механіки, інженери-електрики, добре вишколені техніки для конструкції сталі, фабрик заліза, будови машин, машин для хемічної, цементної й електричної індустрії, дуже добрі технічні рисівники, - всі віком найвище до 50 років - можуть самостійно і приватно подавати прохання, додаючи:

1. Життєпис,
2. Диплом, посвідки про відбуту практику та інші документи.

АДРЕСА: *KARLSRUHE, FORSTNER KASERNE, CHEF de la Mission Français,*

У в а г а! Кваліфікаційна Комісія не знаходиться тепер на Шляйсгаймі, тільки ІРО - бл. 5, 3 - вхід, І поверх, біворуч.

ЮЮЮ